

# ANNUAL REPORT 年報

2019



# TABLE OF CONTENTS

02 序言 董事會及團隊  
PREFACE BOARD OF DIRECTORS & TEAM

---

03 使命及願景  
VISION & MISSION

---

04 創辦人的話  
MESSAGE FROM THE FOUNDER

---

05 項目主任的話  
MESSAGE FROM PROJECT OFFICER

---

06 專題故事  
FEATURE STORY

---

07 我們的受惠者  
OUR BENEFICIARIES

---

08 我們的工作  
OUR WORK

---

09 我們的中心  
OUR CENTRES

---

10 我們的日常  
A DAY IN OUR LIFE

---

11-12 食物及物資援助項目  
FOOD & GOODS SUPPORTING PROGRAMS

---

13-14 教育項目  
EDUCATION PROGRAMS

---

15-18 自我增值項目  
EMPOWERMENT PROGRAMS

---

19-21 社區發展項目  
COMMUNITY PROGRAMS

---

22 義工服務及企業社會責任  
VOLUNTEERING AND CSR

---

23-24 籌款活動  
FUNDRAISING ACTIVITIES

---

25 財務報告  
FINANCIAL REPORT

---

26 活動概覽  
EVENTS SUMMARY

---

27-28 同行的夥伴  
DONORS AND PARTNERS

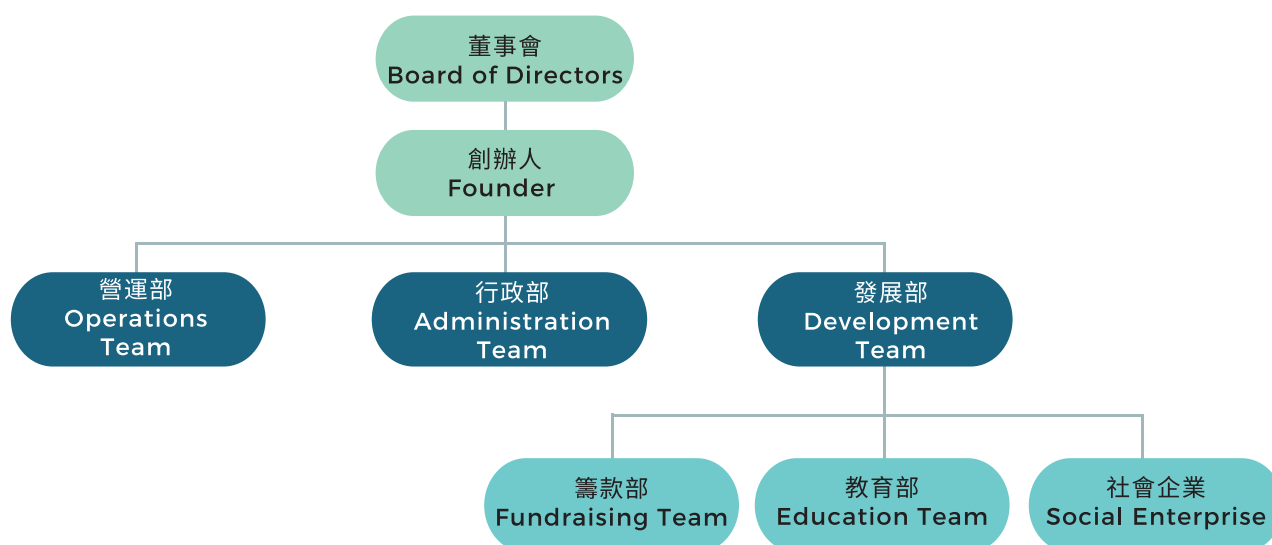
---

# 序言

## PREFACE

啓愛起初是由一人，傅雅妮小姐獨力開展。從一開始開放自己家居予街童寄住，其後在 2012年開設青年中心，2013年開設啓愛家庭服務中心，2017年開設啓愛共融基金永義慈善音樂及食物資源中心 (Meal惜Box)，並在2019年成立社企「啓愛點」，她的旅程從不間斷。

J Life Foundation was originally a one-man operation. Ms Elli Fu opened her home to street youths, then opened J Café in 2012, J Life Family Service Centre in 2013, Meal-sic Box in 2017 and J Life Mart in 2019. The journey never stops and we continue to nurture countless underprivileged families.



## BOARD OF DIRECTORS AND TEAM

### 董事會 BOARD OF DIRECTORS

陳帆醫生 Dr. CHAN Fan

陳志樑先生 Mr. CHAN Chi Leung Tony

溫偉明先生 Mr. WAN Wai Ming

### 團隊 TEAM

傅雅妮 創辦人及行政總裁 FU Nga Nei Elli (Founder and CEO)

梁夏萍 營運主任 LEUNG Ha Ping Winnie (Operations Officer)

霍耀強 行政主任 FOK Yiu Keung Jimmy (Administrative Officer)

郭蘊慧 項目主任 KWOK Wan Wai Naomi (Project Officer)

楊家駿 助理項目主任 YANG Charles (Assistant Project Officer)

葉楚宜 助理項目主任 YIP Zoe (Assistant Project Officer)

袁英信 助理主任 YUEN Ying Shun John (Assistant Officer)

郭家曦 幼兒助理 KWOK Ka Hei Katy (Assistant Officer)

彭文浩 實習生 PANG Joe (Intern)



# 使命和願景 VISION & MISSION

## 願景

- 舒緩香港跨代貧窮問題

## Vision:

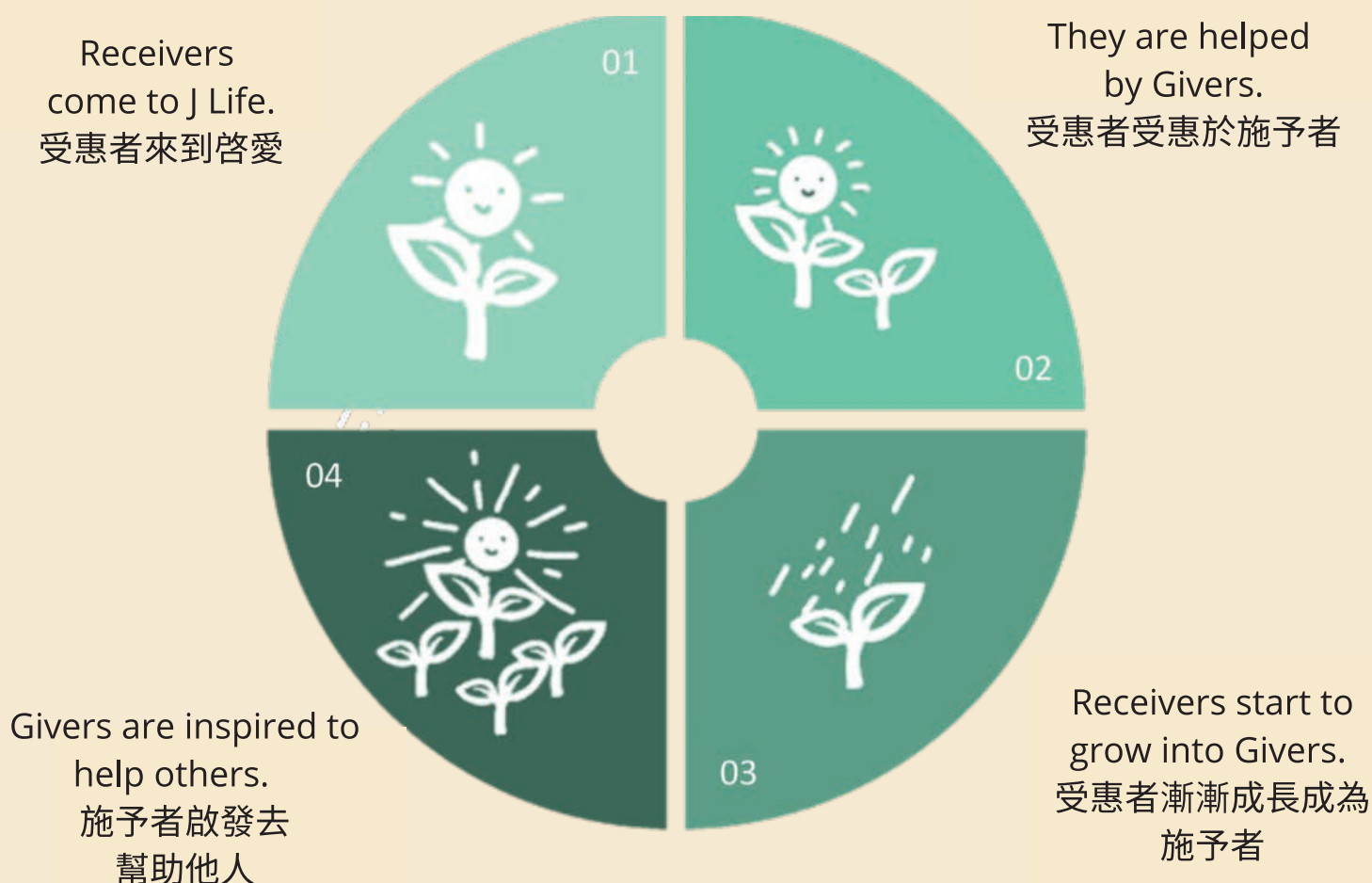
- To eradicate cross-generational poverty in Hong Kong

## 使命

- 食物支援
- 教育下一代
- 助人自助

## Mission:

- Feed the poor
- Educate the next generation
- Help others to help themselves



# 創辦人的話

## MESSAGE FROM THE FOUNDER



親愛的啓愛同行者：

啓愛共融中心踏入第七年的旅程，誠心感謝所有基金會、企業、捐贈者、受助者和朋友的一路栽培。2019年度，我們在脫貧工作的第二階段迎來重大成就，就「可持續性脫貧策略」創立了第一間社企「啓愛點」。「啓愛點」是一個舒緩跨代貧窮的平台，為婦女會員提供學習不同技能的機會，例如針織、市場策劃技巧及店舖管理，投資人力資本並讓他們在商界一展所長。儘管成立的過程中荊棘滿途，我們永不言敗，一系列的成功故事成為我們繼續前進的強心針。我們的會員透過「啓愛點」學習一系列的技能，部分更開始了創業旅途。每一份「啓愛點」產品和服務，都承載著一份愛與希望。另外，我們亦透過社會房屋計劃幫助了6戶劏房戶遷往中轉房屋，讓他們有合適的居住環境，充足的空間學習，發揮所長。

來年，啓愛將繼續向終止香港跨代貧窮的宏大願景前進，現正籌備擴展社企及啓愛住屋計劃，以培訓更多人才努力。

再次感激每一位曾經幫助深水埗基層家庭的朋友，你們的支持是根治香港貧窮問題不可或缺的一部份。讓我們繼續攜手合作，散播愛和希望，留下難忘的一頁！

願信、望、愛與您同行！

創辦人及行政總裁 傅雅妮

Dear Friends,

J Life Foundation is now into the 7th year of our journey. We are grateful to the foundations, corporations, donors, beneficiaries and friends for supporting and growing with us.

In 2019, we launched our Social Enterprise, "J Life Mart". It is a platform to maximize stay-home-mothers' potential by providing them jobs and on-the-job training. There were significant challenges but we never turned back. Some of our members have started their own businesses by utilizing our platform. Every product and service at "J Life Mart" is delivered with love and hope.

Moreover, we had the opportunity to assist 6 families living in subdivided flats to move into transitional housing units under our Community Housing Program. A private, quiet and hygienic environment is a luxury for families living in subdivided flats. Through our program, we strive to provide them with more favourable living and learning conditions.

J Life Foundation will continue to pursue our vision of eradicating cross-generational poverty. We will expand the scale of social enterprise and housing projects. Please join us in making this vision a reality!

With faith, hope and love,

**ELLI FU**  
**FOUNDER AND CEO**

# 項目主任的話

## MESSAGE FROM PROJECT OFFICER



轉眼間我在啓愛中心已經踏入第四年，在這裏每一個經歷和記憶都是猶新的，亦在我生命中留下了不少痕跡。啓愛是一個特別的地方，因為這裏承載了很多有着不同故事的人，亦連繫了不同背景的人。

「幫助別人」對很多人來說都有着不同的意義。對我而言，面對着受患者時要怎樣放下自己原有的想法，去進入他們的世界理解他們，是我在啓愛所領受的。

在此，我想衷心多謝每一位我在啓愛認識的人，令我在這裏不僅是一位服務提供者，還可以作為一位同行者與大家不斷成長。

Time flies in the blink of an eye, I cannot believe it is already the 4th year since I have started working in J Life Foundation. Every memory still remains vivid to me. J Life is a special place because it connects people with different stories and diverse backgrounds. Having worked here for several years, I have learned that 'helping people' is not merely a one-way street where you do something good to someone in your own way. Rather, you have to put yourself into their shoes, listen to them and understand them with a selfless heart.

Lastly, I want to give special thanks to everyone that I have met in J Life. Thank you for allowing me to be part of the team, to serve the community and grow together.

**NAOMI KWOK**  
**PROJECT OFFICER**

# 專題故事

## FEATURE STORY



### 奕燕的抗癌之路

奕燕（圖中 右一）透過港安醫院及啓愛中心的無條件支持，戰勝了第三期的肺癌惡疾，身體狀態亦逐漸轉好。奕燕感恩地說道：「感謝Elli給了我第二個生命！」Elli 聯絡媒體，成功爭取港安醫院提供由2018年5月至今近一百五十萬港元的醫療費用來治療奕燕。兩年的抗癌旅程對奕燕來說是一個重大的經歷：她由治療初期身體虛弱和意志消沈，漸漸變成一個充滿活力和正能量的女士。現在，她傳承了啓愛助人自助的精神，從一位受惠者變成施予者，與啓愛聯手，幫助深水埗的基層家庭。

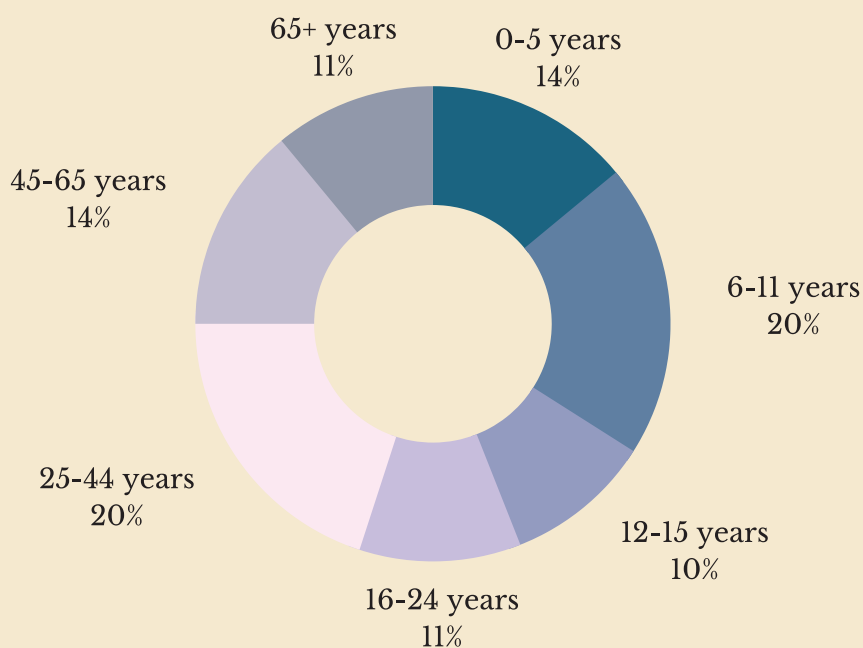
### Yiyan - The Cancer Fighter

Yiyan (pictured above, first from right) survived stage III lung cancer with the unconditional support from the Hong Kong Adventist Hospital and J Life Foundation. "Elli has given me a second-life." Yiyan said gratefully.

Adventist Hospital subsidized Yiyan's medical costs of nearly HKD 1.5 million since May 2018 at the request of Elli Fu (founder of J Life Foundation). Her two-year recovery journey has transformed Yiyan's spirit from one of weakness and hopelessness to one of joy and energy! She has also caught the spirit of "helping people to help others", and grown from being a receiver into a giver.

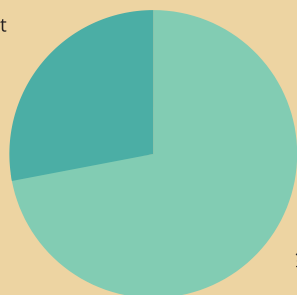
# 我們的受惠者

## OUR BENEFICIARIES



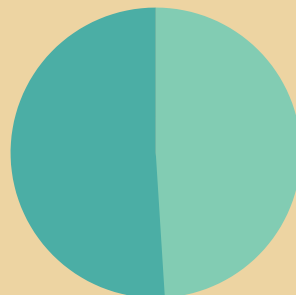
年齡組別 Age Group

單親家庭 Single Parent  
28%



雙親家庭 Two Parents  
72%

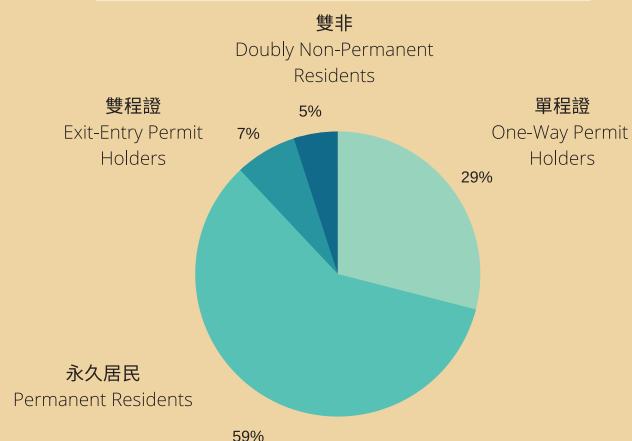
劏房戶 Subdivided Units  
51%



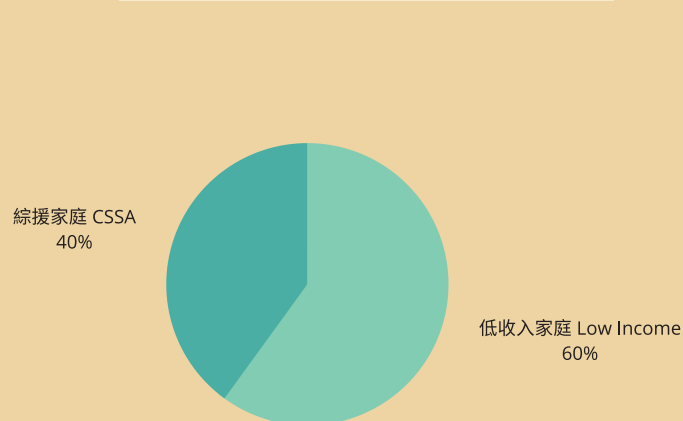
公共房屋 Public Rental Housing  
49%

婚姻狀況 Marital Status

居住狀況 Living Situation



會員身分 Residency Status



經濟狀況 Household Income



# 我們的工作 OUR WORK

**124,917**

**回收食物及物資(kg)  
Food and  
resources rescued**

**40,320**

**食物及物資派發人次  
Number of  
distributions made**

我們幫助了:

**Until now, we have served :**

i. 會員家庭 Underprivileged Member in Family Units	<b>1183</b>
ii. 新會員家庭 New Underprivileged Members in Family Units	<b>83</b>
iii. 受助兒童 Underprivileged Children	<b>1201</b>
iv. 受助青年 Underprivileged Youths	<b>535</b>
v. 受助長者 Underprivileged Elderlies	<b>330</b>
vi. 南亞裔人士 Underprivileged South East Asians	<b>250</b>

**年度支援工作記錄 (1/1/2019 - 31/12/2019)**

**Annual Summary of Our Work**

i. 長者飯餐數量 (飯盒) Number of Hot Meals Distributed to Elderly (in boxes)	<b>11,578</b>
ii. 課堂堂數 No. of Classes Conducted	<b>757</b>
iii. 課堂總人次出席率 Total Class Attendance	<b>7,710</b>
iv. 家庭探訪 No. of Home Visits to Families	<b>70</b>
v. 2019 年度總受惠人次 Number of Beneficiaries in 2019	<b>48,789</b>
vi. 年度啓愛會員義工總人數 J Life Member Volunteers	<b>276</b>
vii. 啓愛會員義工總服務次數 J Life Member Volunteers Attendances	<b>2,659</b>
viii. 個人及機構義工總服務次數 Youth, Individual and Corporate Volunteer Attendances	<b>1,043</b>
ix. 非啓愛會員義工時數 Number of hours volunteered by non-J Life staff	<b>10,040</b>

# 我們的中心 OUR CENTRES

在短短7年間，啓愛由1間發展到4間服務中心：

- 2012年：於深水埗南昌街開辦青年中心，名為「**J Café**」
- 2013年：於深水埗大南街開設辦公室及家庭服務中心，名為「**J Life Foundation**」
- 2017年：於荔枝角開設音樂及食物資源中心，名為「**Meal 惜Box**」
- 2018年：於深水埗大南街開辦社會企業，名為「**啓愛點**」

Within a 7-year period, J Life has expanded from 1 to 4 centers:

- 2012: **J Café**, our first Youth center which is located in Nam Cheung Street
- 2013: **J Life Foundation**, our Family Service Center and headquarters
- 2017: **Meal-sic Box**, our Music and Food Resources Center
- 2018: **J Life Mart**, our first Social Enterprise next to our office in Sham Shui Po



# 我們的日常 A DAY IN OUR LIFE

早上，我們從夥伴中拿取食物。  
We receive food from our partners and donors in the morning.



下午是最繁忙的時間，因我們會讓會員排好，分批派出食物。

We distribute the food in the afternoon, which is our busiest time. Our members come in assigned groups in order to minimize crowding.



晚上，我們或許會有義工來探訪家庭。  
We may visit members' families at home in the evening.



然後，我們把食物分類放好。有時義工會幫忙分派食物給長者。

We start to sort out the food to be distributed. Volunteers may sometimes help distribute food to the elderly.



而在稍後的時間，我們會安排功課輔導或興趣班給小孩們。

We organize tutoring and extracurricular activities for children later in the afternoon.



# 食物及物資援助項目

## Food & Goods Support Programs

香港五分之一人生活在貧窮線下。啓愛把來自食品銀行、公司及私人捐贈者定期捐贈的臨期食物、剩餘飯菜及物資轉贈至基層家庭，不但滿足了他們的基本需要，更與他們建立互信，授予他們助人自助的精神回饋社會。

One in five people in Hong Kong live below the poverty line. J Life supports underprivileged families through our food and good distributions programs, thanks to regular donations of nearly-expired surplus food and goods from Food Banks, corporates and individual donors. These programs help to meet our members' basic needs, while nurturing sustainable relationships and the spirit of "Helping Others to Help Themselves".

### 食物及物資支援

#### FOOD AND RESOURCE DISTRIBUTION

啓愛逢星期一至六會提供家庭會員恆常的食物及物資派發。在2019年，此活動總出席率達40,320人次，並回收了超過124,917公斤廚餘。

We distributed food and goods to family members daily from Monday to Saturday. In 2019 we made 40,320 individual distributions, saving over 124,917 kg of food.



### 長者膳食支援

#### ELDERLY MEAL DISTRIBUTION

啓愛逢星期一至三會提供長者會員恆常的食物及物資服務。在2019年度，我們提供了超過11,578份膳食給予長者會員。

We provided regular hot meal services to elderly members every Monday and Wednesday. In 2019, we distributed more than 11,578 hot meals.





每一份食物都承載了愛...  
We feed the poor with love...

豬肉券計劃 (城市的盼望基金有限公司)  
**PORK VOUCHER SCHEME**  
(Sponsor: Hope of the City Foundation Ltd.)

與本地肉檔合作，為基層家庭提供豬肉券，以優惠價格換取新鮮豬肉。  
Vouchers were given to underprivileged members to subsidize the cost of pork from specified local butchers.



「減廢增值」食物轉化行動 (香港會基金)  
**J LIFE FOOD TRANSFORMER**  
(Sponsor: The Hong Kong Club)

現金支援派發食物及物資的恆常運作，包括員工薪金、交通、設施及推廣成本。  
Monetary subsidies for the operational costs of our food distribution program, such as staff salaries, transportation, facilities, marketing and promotion cost.

# 教育項目 Education Programs

啓愛共融致力緩和香港的跨代貧窮，而教育是改變會員未來的第一步。因此，中心秉持教育及培訓下一代的理念，為基層兒童籌辦一系列的補習班及課外活動，提供多元化學習機會，發掘他們的學習潛能。另外，我們為婦女會員設計不同的興趣小組，提升她們的生活技巧及肯定其自我價值。

J Life Foundation aims to eradicate cross-generational poverty. Holding the belief that education is the first step in transforming their future, we organize tutoring classes and extracurricular activities for underprivileged children to improve their academic performance and cultivate their potential. Moreover, we organized interest groups for adult members to enhance their life skills and affirm their self-worth.

課後功課輔導班 (詩凱意(香港)有限公司、  
寶光實業(國際)有限公司)

**AFTER-SCHOOL TUTORING PROGRAM** (Sponsors: Season's Breeze (Hong Kong) Ltd, Stelux Holdings Int'l Ltd)

中心為23位基層兒童提供課後功課輔導班，讓他們有一個舒適的地方及導師幫助他們面對學習上的困難。

We arranged an intensive yet customized After-school Tutoring Program for 23 children, so that they could learn in a physically comfortable space.



童在起跑線 (私人捐贈者)

**THE STARTING LINE**

(Sponsor: Individual Donor)

中心服務考慮到學前幼童的需要，並提供學前班，作身心培訓。

Our pre-kindergarten classes extended love and care to little toddlers.



知識改變生命

Knowledge changes our lives...

童理連線 (美銀美林集團、AM730慈善基金有限公司)

J KIDS EXPLORERS (Sponsors: Bank of America Merrill Lynch & AM730 Charity Fund Limited)

感謝美林及AM370支援我們的中文、英文、數學及STEM課程，提升全人發展及迎接更多機遇。

Chinese, English, Mathematics classes and STEM workshops nurtured students' all-round development and equipped them for future opportunities.



畫班 (鷹君集團有限公司、一樓畫室有限公司、瑞生國際律師事務所)

DRAWING CLASS (Sponsors: Great Eagle Holdings Ltd., PopaArt Ltd., Latham & Watkins LLP)



感謝鷹君集團、一樓畫室及瑞生國際律師事務所支援畫班的工作，讓小朋友們發揮藝術潛能。

With the kind support from our partners, J Life Foundation organized drawing classes for students' aesthetic development.

# 自我增值項目 Empowerment Programs

啓愛共融致力透過自我增值計劃提升基層會員的長遠競爭力。我們提供的活動並不止於滿足會員的物質所需，更伸延至其身、心、靈發展。因此，我們與眾多企業協作，合辦一連串的自我增值項目，讓婦女會員們學習新技能，為社區注入正能量。

J Life Foundation fosters members' long term growth through empowerment. Our programs are aimed not only at meeting material needs, but at the growth of the whole person. Most of our members are women; we collaborate with our partners to organize classes and programs for them to raise their sense of self-worth, enhance their life skills and empower them to make positive contributions to society.

## 啓愛點。生命強化計劃

### J LIFE MART EMPOWERMENT PROGRAM

「授之以魚不如授之以漁。」成立社會企業的目的是讓婦女會員能夠自力更新，投入社會。

Give a man a fish, he'll eat for a day; teach a man to fish and he'll eat for a lifetime. We hope that by giving the members opportunities, they will be able to empower and help themselves.



#### 成功故事:

高媽媽白天是啓愛點的售貨員，晚上是照顧兩位女兒的單親媽媽。因對手工藝品富有熱誠，她不懼忙碌，在下班後制造手工藝品，放上網上平台推售和解答客人需求。在數十款產品中，大熱產品為日式零錢包。這舒緩了高媽媽的財政壓力，亦提升了她的自信。

#### Success Story:

One of our beneficiaries, Ms Ko is a working widow with two kids. With a keen passion, she finds time to make various handicrafts and sell them online. She is now an experienced digital marketer and is able to respond to customers' needs. One of her bestsellers is a Japanese-style purse. By working in J Life Mart, Ms Ko is able to deal with her financial difficulties and increase her self-confidence.





貢享與同行 (新鴻基地產有限公司)  
**LIVE & SHARE PROJECT**  
(Sponsor: Sun Hung Kai Properties)

提供人生導師陪伴不同背景的青年人，同時教授正向的價值觀，改變他們的人生觀。

• By gathering young people from diverse backgrounds into co-living arrangements with mentors, their values and perspectives are profoundly shaped.



#### 阿信的分享：

我的一家六口的原生家庭中年紀最小。母親常忙於工作，與父親的關係差，我亦欠缺足夠耐性及心平氣和地跟哥哥溝通，吵架甚多，欠缺空間表達自己的情緒和意見，自己對他人的溝通技巧也很單一，因此漸漸失去了對家庭原有的感覺。雖然我不易和別人溝通，在馬灣居住期間，我慢慢地協調和學習與同性相處，互相合作的群體生活，學習為對方付出，久而久之，我能平和地表達平衡內心的感受和想法。

Sharing from John:

I am the youngest child in a family of six. My mother had to work very hard to support the family, and I couldn't get along well with dad and brothers. Lacking room to express my feelings and opinions, I never felt truly at home. But this new living arrangement has transformed me to be a more communicative and considerate person. I also feel more comfortable working as part of a team.



#### 周大福慈善基金「心深連動」基層家庭支援計劃

(周大福慈善基金有限公司)

#### CHOW TAI FOOK CHARITABLE FOUNDATION CASH FUND

(Sponsor: Chow Tai Fook Charity Foundation Limited)

中心為21位家庭會會員申請基層家庭支援計劃，感謝周大福慈善基金孕育及支援婦女會員的未來發展。

We assisted 21 underprivileged families in applying emergency fund for women empowerment.



**故事分享：**區女士的兒子因居所和學校位置離啓愛中心較遠，不能參加中心的功課輔導班和補習班，所以英文成績較差。透過「心深連動」支援金，區女士替兒子報讀英文補習班，並找到私補。基金也幫助區女士與僱主編排靈活的出勤時段。她感謝周大福的支持，也感恩兒子學業上的進步。

#### Story sharing:

Mrs Au's son didn't participate in the after-school tutoring programs and tutoring classes by J Life Foundation because they live far away. The Cash Fund subsidized her son's tutoring class near their home as well as private tutoring. Mrs Au also received assistance in arranging a more flexible working hours. She is grateful to Chow Tai Fook for the help and her son's improved academic results.



轉食為能 (匯豐私人銀行、利銘澤黃瑤璧慈善基金)  
**FOOD TRANSFORMER - FROM WASTE TO VALUES**  
(Sponsor: DRS Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation – HSBC Trustees Ltd)

以烹飪班及健康講座增強婦女技能。  
Cooking classes, health seminars to upgrade women members' skill sets.

啓愛培訓計劃 (周大福慈善基金有限公司)  
**J LIFE EMPOWERMENT PROGRAM**  
(Sponsor: Chow Tai Fook Charity Foundation Ltd)

周大福支援「啓愛點」及「共享房屋計劃」的營運和人力資源開支，以培訓婦女和青年。  
Chow Tai Fook provided support for the operational and human resource costs of J Life Mart and the Community Housing Project.



婦女強化生命計劃 (太古地產社區關懷基金)  
**WOMEN EMPOWERMENT PROGRAM**  
(Sponsor: Swire Properties Community Caring Fund)



皮革班及家庭管教模式講座贊助，婦女完成後的手工製品於「啓愛點」出售。  
Leather work class and parenting talks for women members. Finished leather products will put on sale in J Life Mart.

# 社區發展項目 Community Programs

啓愛共融一直致力向公眾推廣中心的使命和抱負。因此，中心積極舉辦深水埗以外的外展活動。透過眾多持份者及企業的攜手協力，中心成功在2019年舉辦了眾多同樂活動，同時在活動中注入團體倡議成份，以環境正義的原則讓不同身份階層的人享有安全、健康以及永續性環境之平等權利。

To further draw public attention to the vision and mission of J Life Foundation, our center has continued to initiate projects to serve the wider community beyond Sham Shui Po. We involve stakeholders in different districts and industries in various festive events to promote the development of communities that are diverse, just, safe, healthy, equal and sustainable.

## 社會房屋共享計劃 (香港社會服務聯會、私人捐獻者) COMMUNITY HOUSING PROJECT (Sponsor: HKCSS & Individual Donors)

社會房屋共享計劃是中心的重點發展項目之一。在2019年度，我們幫助了6戶劏房住戶入住過渡性房屋。Housing is one of our main priorities in 2019, and we helped 6 families living in subdivided flat to move into better co-living housing units.



我提及配對家庭很重要

受惠者（龍女士）分享："好感激啓愛幫我搵到個咁舒適而又有小朋友空間嘅家，首先去除左我嘅精神抑鬱同壓力，有左自己私人空間。隔離嘅街坊鄰居都好熱心幫助，嗰種親切感就好似啓愛依個家一樣溫馨！（表達能力有限☺）感恩有你！"

### Story sharing (Ms. Lung):

I am grateful for having a cozy and spacious living condition with the help of J Life Foundation. Not only did the program help me to cope with my stress and pressure, I was also given a more comfortable space. My new neighbors are as compassionate as the people in J Life! (My humble two cents ☺) Grateful to have you all!



聖誕派對 (城市的盼望基金有限公司、私人捐贈者)  
**CHRISTMAS PARTIES** (Sponsors: Hope of the City Foundation Limited & Individual Donor)



我們十分感恩有120位參加者出席2019年度聖誕派對。從他們笑臉中就知道他們流連忘返吧!  
We are glad to have 120 attendees in our 2019 Annual Christmas Party! All the smiley faces signified the best Christmas Party ever!

彩虹夏令營 **RAINBOW CAMP**  
(Sponsor: Rainbow Foundation Limited)

感謝彩虹訓練營資助十二位青年會員參與夏令營參與一個別具意義的活動。

Thank you for Rainbow Foundation's support in subsidizing 12 youth members to join the leadership training camps. It was definitely a valuable experience for them!



義工探訪：城市的盼望基金有限公司、神舟關顧行動  
HOME VISITS BY VOLUNTEERS (HOPE OF THE CITY  
FOUNDATION LIMITED & ARK MISSION LIMITED)

我們繼續在2019年度與2間機構舉行了13次的每月固定家訪。

In 2019, we organized 13 regular monthly home visits with two compassionate organizations.



聖誕禮物派發

CHRISTMAS GIFTS (Sponsor: Box of Hope Ltd)

每一份小禮物都承載住一份希望，再次感謝Box of Hope的慷慨資助，給予兒童會員一個個不同的驚喜。

A box of gifts symbolizes a box of hope. Thank you for providing continuous support and surprises to youth members.

成人伸展班 (義務導師)

WOMEN STRETCHING CLASS (VOLUNTARY  
TUTOR)

感謝義師教授婦女會員們伸展運動，促進新陳代謝和釋放壓力。

Our stretching classes provided by a volunteer tutor helped to tune up members' metabolic system and relieve their stress.



# 義工服務及社會企業責任 Volunteering and CSR



## 香港嘉里酒店 KERRY HOTEL

嘉里酒店的一眾義工常與啓愛合作，以新穎並富有活力的方式幫助家庭，包括派發食物、糰子製作、維修及清潔啓愛中心。

Our long term partner Kerry Hotel has been contributing to the cause in creative ways, with activities such as serving food, making dumplings, and also maintenance of the centre including cleaning, renovating and repairing.

## 馬灣「同住計劃」 - (新鴻基地產) MA WAN "LIVE AND SHARE" (SUN HUNG KAI PROPERTIES)

新鴻基地產的技術人員為「同住計劃」的受惠者提供家居維修服務

Technicians from SHKP helped with facilitating and coordinating housing maintenance for residents of the "Live and Share" Project.



## 長者探訪 (周大福慈善基金有限公司) ELDERLY VISIT (CHOW TAI FOOK CHARITY FOUNDATION LIMITED)

周大福義工每月的探訪帶上了物質支援及祝福，令長者在家中仍感到溫暖及關懷。

Long term commitment is key to journeying with the community. The monthly visits from Chow Tai Fook Charity Foundation Limited have given the elderly social and material support.



# 籌款活動

# Fundraising Activities



咖啡顯愛心 (愜意咖啡會有限公司)  
LOVE COFFEE LOVES  
(COZY COFFEE CLUB LIMITED)

謝謝愜意咖啡會有限公司，每售一杯咖啡便會有\$1捐贈給啟愛中心，以咖啡延續愛  
Thank you COZY Coffee for making \$1 donation to J Life for each cup sold

為食跑 (膳動衡)  
(FOODSPORT X HUNGER RUN)

感激膳動衡的支持讓燃燒的卡路里變成同等熱量的食物捐贈  
Thank you FOODSPORT for turning the calories burnt through running into food donation for the needy



01 心意 (香港01有限公司)  
HK01 COMPANY LIMITED

感謝01心意的平台，我們的熱心和故事繼續獲得支持  
We are grateful for HK01 as a platform for crowdfunding and for our stories and passion shared

項目內容 注意事項

每當看到記錄片中，貧窮國家的孩子不辭萬難地行走千里去打水或上學，人們總是被深深打動，渴望伸出援手，但我們卻從未想過在香港，需要食物和教育支援的人也會步行千里到啟愛共融社區中心，為求得到各樣援助。





### 聖安娜餅屋捐款箱 ST. HONORE DONATION BOX



聖安娜餅屋由2018年與我們合作，把啓愛捐款箱放在各門市中，讓大眾關注香港貧窮問題。  
We have been partnering with Saint Honore Cake Shop since 2018 to increase public awareness of poverty in Hong Kong by putting donation boxes in their shops.

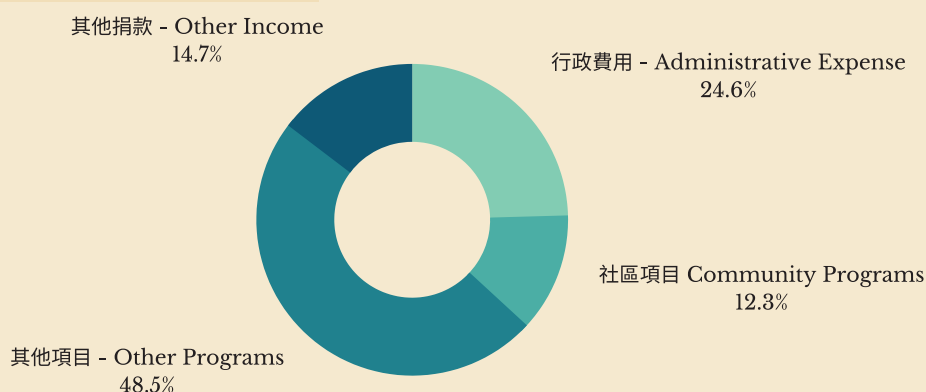
### 生日派對 / 婚禮 BIRTHDAY PARTY / WEDDING CEREMONIES OF DONORS

我們很榮幸能分享及見證捐贈者的重要時刻，亦感激他們能記念貧窮的人。  
We are happy to share and witness important moments of the donors' lives, and grateful that they do not forget the poor.



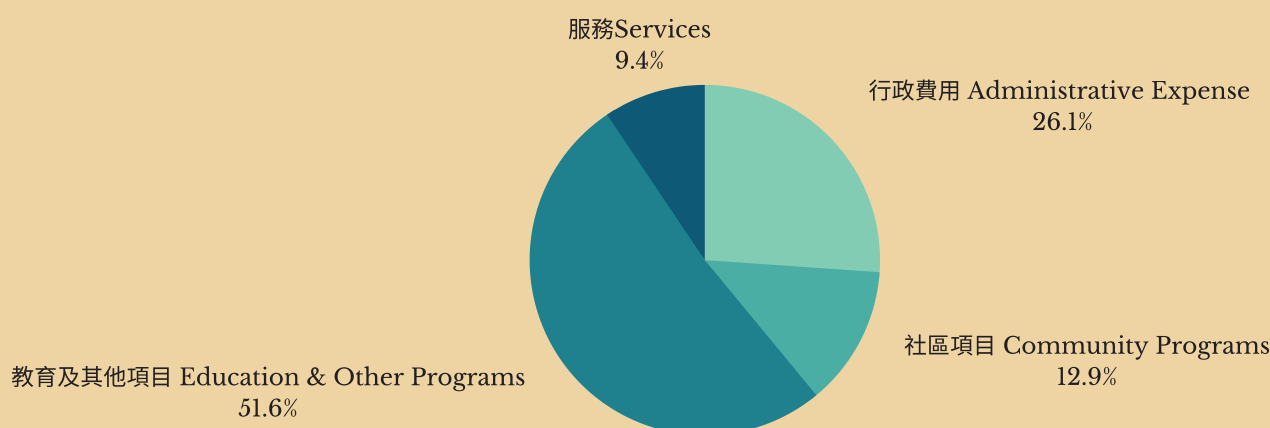
# 財務報告 FINANCIAL REPORT

## 收入來源 Donation Sources



• 指定捐款 - 行政費用 Designated Donation- Administrative Expense:	<b>HK\$ 1,166,503</b>
• 指定捐款 - 社區項目 Designated Donation- Community Programs:	<b>HK\$ 583,771</b>
• 指定捐款 - 其他項目 Designated Donation- Other Programs:	<b>HK\$ 2,304,463</b>
• 其他捐款 Other Income:	<b>HK\$ 696,038</b>
	<b>Total: HK\$ 4,750,775</b>

## 支出 Expenses



• 行政費用 Administrative Expense	<b>HK\$ 1,166,493</b>
• 社區項目 Community Programs	<b>HK\$ 576,957</b>
• 教育及其他項目 Education and Other Programs	<b>HK\$ 2,303,929</b>
• 服務 Services	<b>HK\$ 421,318</b>
	<b>Total: HK\$ 4,468,697</b>

# 活動概覽 EVENTS SUMMARY

Lions Club of Shan Shui Po Hong Kong Ltd.  
Mighty Oaks International Kindergarten  
Chow Tai Fook Charity Foundation Limited  
Smile with us  
HKUA Cinema Foundation, Hogan Lovells  
Chow Tai Fook Charity Foundation Ltd.  
Hogan Lovells  
Kerry Hotel Hong Kong  
Hong Kong Disneyland  
City Garden Hotel Hong Kong  
NOW TV  
The Royal Garden  
Ralph Lauren  
The Stanford Club of Hong Kong  
Ricky Lo  
Bank of America Merrill Lynch & Popa Art  
G&M Engineering Company Ltd.  
Kerry Hotel Hong Kong  
The Hong Kong Polytechnic University, SINO  
Group & Ng Teng Fong Charitable Foundation  
Bank of America Merrill Lynch  
HHK Chinese Medicine Centre  
Latham & Watkins LLP  
Rainbow Foundation & Hope of The City  
Foundation Ltd.  
Jao Tsung-I Academy  
Cozy Coffee Club Ltd.  
Rainbow Foundation  
MTR  
Hong Kong Adventist Hospital  
Leisure and Cultural Services Department &  
Hong Kong Tenpin Bowling Congress  
Baranabas Charitable Service Association Ltd.  
Bank of America Merrill Lynch  
Bank of America Merrill Lynch & PoPa Art  
Sun Hung Kai Properties Ltd.  
FOODSPORT  
Bank of America Merrill Lynch & Hong Kong  
Red Cross  
Ocean Park Hong Kong  
Cozy Coffee Club Ltd.  
Ocean Park Hong Kong  
Hope of The City Foundation Ltd.

New Year Dinner 深獅家庭共聚團年飯  
Family Day 奧恩親子同樂日  
Elderly Home-visit 長者探訪  
Movie Day 電影觀賞 - 《你咪理，我愛你》  
Movie Day 電影觀賞 - 《奇幻遊樂園》  
Save the Moment Screening 歌舞劇觀賞-《一念之間》  
Movie Day 電影觀賞-《蜘蛛人：新宇宙》  
Kerry Hotel Easter Party 復活節派對  
Dineyland Visit 迪士尼樂園親子旅行  
Lunch Buffet 復活節自助午餐  
AIA Carnival 親子童學嘉年華  
Lunch Buffet 復活節自助午餐  
Cooking Event 復活節小廚  
Noah Ark's Day Tour 挪亞方舟親子科學體驗  
Movie Day 電影觀賞 - 《奇蹟的突破》  
Art-Jamming Event 繪畫小畫家  
Movie Day 電影觀賞 - 《復仇者聯盟4：終局之戰》  
Children Dumpling Event 端午齊包糰  
Children Eye Care 兒童護眼計劃  
Movie Day 電影觀賞 - 《玩具總動員4》  
Tianjiu 天灸療法  
PopaArt\_Latham & Watkins Visit 參觀瑞生國際律師事務所  
Rainbow Camp 彩虹夏令營  
Clown Lab 小丑玩轉實驗室  
Cozy Party Pizza-making 南豐紗廠Pizza製作  
Robotic Camp 機械達人大挑戰  
High Speed Rail Experience Workshop 高鐵GO更遠  
Breast Screening 港安醫院慈善乳健檢查  
Bowling Class 深水埗區青少年保齡球示範指導班  
Flag-selling 巴拿巴戒毒事工 - 賣旗籌款  
Coastal Cleaning at Stanley Beach 沙灘清潔日  
Art Jamming Event 天后繪畫運動  
Sports For Charity Carnival 新地運動行善嘉年華  
Hunger Run 為食跑  
Medical Check-up 健康檢查及講座  
Ocean Park Visit 海洋公園親子同樂日  
Movie day 電影觀賞 - 《星球大戰：天行者崛起》  
Ocean Park Visit 海洋公園親子同樂日  
Christmas Party 聖誕聯歡會  
Book Fair 書展

# DONORS 捐贈者

1. Chow Tai Fook Charity Foundation Limited 周大福慈善基金有限公司
2. Bank of America Merrill Lynch 美銀美林集團
3. Sun Hung Kai Properties Limited 新鴻基地產有限公司
4. Easyknit Charitable Foundation Limited 永義慈善基金有限公司
5. BNP Paribas 法國巴黎銀行
6. RANG SS Foundation Limited 讓社會服務基金有限公司
7. American International Group, Inc 美國國際集團
8. G & M Engineering Company Limited 信越工程有限公司
9. Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited 黃廷方慈善基金有限公司
10. Swire Properties Community Caring Fund 太古地產社區關懷基金
11. Cozy Café Club Limited
12. Hogan Lovells
13. Stelux Holdings International Limited 寶光實業國際有限公司
14. Cornwall Electrical Engineering Limited 康和電器工程有限公司
15. Hong Kong Adventist Hospital 香港港安醫院
16. Wise Peace Limited 智和有限公司
17. Sino Group 信和集團
18. Wells Fargo & Company 富國銀行集團
19. The Great Eagle Holdings Limited 鷹君集團有限公司
20. KPa Engineering Limited 應力工程有限公司
21. Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation  
利銘澤黃瑤璧慈善基金
22. Latham & Watkins LLP 瑞生國際律師事務所
23. Mission Possible Foundation Limited
24. Hong Kong Club Foundation Limited 香港會基金
25. Hong Kong Disneyland 香港迪士尼樂園
26. Universal Dpl (HK.) Co., Ltd. 震宇迪生(香港)有限公司
27. Sophos Hong Kong Company Limited 奧迪馬歌計算機保安系統亞洲有限公司
28. USANA True Health (Hong Kong) Foundation Limited
29. Ralph Lauren Asia Pacific Limited
30. The Hong Kong Club 香港會
31. NWS Holdings Limited 新創建
32. The Ark Mission 神舟關顧行動
33. TVB 無線電視暨職藝員愛心基金
34. Very Good Restaurant 頂好海鮮酒家

# PARTNERS 合作夥伴

7-Eleven Inc  
AECOM  
Arome Bakery  
Bank of America Merrill Lynch  
Bank of China (Hong Kong) Limited  
Barnabas Charitable Service Association Limited  
BOC Life  
Box of Hope  
Build & Wish Voluntary Team  
Burt's Bees HK  
Café de Coral  
CATCH Pamper & Playdate  
Cathay Pacific Airways Limited  
China Holiness College  
Chow Tai Fook Charity Foundation  
Christian Concern For The Homeless Association  
City Walk  
Cozy Coffee  
Crystal and Willy  
Diocesan Boys' School  
Environment and Conservation Fund"Eco-Express"  
English for Asia  
Enjoy 365 Limited  
Feeding Hong Kong Limited  
Food Angel (by Bo Charity Foundation)  
Foodlink Foundation Limited  
FOODSPORT  
GRACE CUP COMPANY LIMITED  
Harrow International School Hong Kong  
Health Hong Kong Chinese Medicine Centre  
HK Jebn Limited  
HKAH HKAH Channel (Hong Kong Amateur Hockey Club)  
HKCSS  
Hogan Lovells  
Home Affairs Department  
Hong Kong Broadband Network  
Hong Kong Football Club  
Hong Kong Maxim's Cake  
Hong Kong Wing Wah Cake Shop  
Hong Kong Yamazaki Baking Co. Limited  
Hope of The City Foundation Limited  
InterContinental Grand Stanford Hong Kong  
InterContinental Hong Kong  
John Masters Organics  
Kee Wah Bakery  
Kerry Hotel Hong Kong  
Lan Kwai Fong Hotel  
Latham & Watkins LLP  
Lee Kum Kee (Hong Kong) Foods Limited  
Lingnan University  
Lions Club of Shan Shui Po Hong Kong Ltd.  
Mannings  
Marks and Spencer  
Maxim's Caterers Limited  
Modern Education  
Morikawa Bento  
Music Children Foundation Limited  
NANWANG CHICKEN (FOOD) GROUP LIMITED  
Pampers  
PCCW  
Peace of Box  
Peninsula Merchandising Limited  
Popa Art  
Praise Assembly 8 District  
Procter & Gamble Company  
Rainbow Foundation Limited  
Ralph Lauren Asia Pacific Limited  
Razor Glory Building Maintenance Limited  
Royal Toys (HK) Co., Limited  
Seafrigo Hong Kong Limited  
Senior Buddy Charity Farm Limited  
Smile with us HK  
Starbucks Coffee Company  
Sun Hung Kai Properties Limited  
Sunshine Action  
Sup-Prem (Asia) Ltd.  
Symbol Of Alliance  
Tai Mei Tuk Master Mak Barbecue  
The Hong Kong Award for Young People  
The Peninsula Hong Kong  
The Royal Garden Hong Kong  
The University of Hong Kong  
The Walt Disney Company (Hong Kong) Limited  
Toms Asia Pacific Limited  
United Overseas Bank  
URC Hong Kong Co Ltd.  
Very Good Restaurant  
Vins Logistics Ltd.  
VitaVitasoy  
Wai Kiu College  
Wai Yin Assoiation  
WeWah Music  
YATA  
YMCA



啓愛共融社區中心  
J Life Family Service Centre

九龍深水埗大南街380號地下  
G/F, 380 Tai Nan Street, Sham Shui Po



啓愛共融基金永義慈善音樂及  
食物資源中心  
MealBox Music and  
Food Resources Center

九龍長沙灣大南西街609號永義廣場22樓C室  
Unit C, 22/F, Easy Tower, 609 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan



啓愛青年中心  
J Cafe Youth Centre

九龍深水埗南昌街203-211號昌華新樓一樓G室  
Room G, 1/F, Cheong Wah Building,  
203-211 Nam Cheong Street, Sham Shui Po



啓愛點社會企業  
J Life Mart

九龍深水埗大南街343號地下  
G/F, 343 Tai Nan Street, Sham Shui Po



[www.jlifefoundation.org](http://www.jlifefoundation.org)



FB: [jlifefoundation](https://www.facebook.com/jlifefoundation) & [fb.com/jlifemart](https://www.facebook.com/jlifemart)



[jlifefoundation](https://www.instagram.com/jlifefoundation) & [jlifemart](https://www.instagram.com/jlifemart)